



Paolatiziana Vallescura

FORMAZIONE ACADEMICA

SSIT-Scuola superiore interpreti e traduttori di
Pescara

Febbraio 2023

Diploma di Master in traduzione settoriale per la
combinazione linguistica DE-IT nei settori:

- Giuridico-commerciale
- Turismo
- Web

Conseguito con valutazione di 103/110

Università degli Studi G. D'Annunzio, Pescara

Ottobre 2022- ancora in corso

**Corso di laurea magistrale in "Lingue straniere
per l'impresa e la cooperazione internazionale"**

Lingue oggetto di studio: Tedesco e Russo

Durata del corso: 2 anni

Novembre 2020

**Laurea triennale in Mediazione linguistica e
comunicazione interculturale**

conseguita con votazione di 103/110.

Tesi: "Traduzione attiva ed analisi traduttologica
dell'opera "La storia della nonna bambina; La
Shoah raccontata ai bambini".

Traduzione attiva: dall'italiano al tedesco.

Liceo Classico G. D'Annunzio- Pescara

Luglio 2015

Diploma di Liceo Classico

ESPERIENZE LAVORATIVE

Zenit Hotel Srl- Giulianova Lido (TE)

Gennaio 2023- ancora in corso

Receptionist, addetta Back e Front office

Principali mansioni:

- Operazioni booking , corrispondenza clienti e preventivazione
- Elaborazione, produzione e traduzione testi nelle combinazioni linguistiche DE-IT/IT-DE

CONTATTO

☎ 3295477085

✉ dt-sprachendienst@outlook.com

PROFILO

Indirizzo: Silvi Marina (TE) 64028

Data di nascita: 28 Gen 1996

LINGUE

Italiano
Tedesco
Russo
Inglese

REFERENZE

Disponibili su richiesta.

- Aggiornamento traduzioni e informazioni siti web ed inserimento offerte IT, DE, EN
- Corrispondenza ordinaria e di marketing (accordi commerciali) scritta e orale con clientela estera
- Referente per clientela e partner commerciali di lingua tedesca
- Referente all'estero per paesi di lingua tedesca, partecipazione a fiere all'estero e attività promozionali dell'azienda
- Mansioni organizzative

Camping Surabaya-La Playa-Roseto degli Abruzzi (TE)

Marzo 2022- Settembre 2022

Receptionist, addetta Back e Front Office

Principali mansioni:

- Corrispondenza tramite posta elettronica, software gestionale e telefono con la clientela italiana e estera.
- Traduzione testi in inglese e tedesco
- Aggiornamento siti promozionali dell'azienda (italiani e esteri).
- Mansioni organizzative
- Funzioni di front-office; Accoglienza clienti, descrizione del regolamento e dei servizi offerti, operazioni amministrative (check-in/out, cassa).

Liceo linguistico B. Spaventa- Città S. Angelo (PE)

Ottobre 2019 - Gennaio 2020

Tirocinio universitario formativo

Affiancamento alla docente di lingua e letteratura tedesca.
In Allegato (su richiesta): Relazione finale sulle attività svolte con giudizio

Fonds Soziale Sicherung, Niddastr. 98-102, 60329 Frankfurt am Main (Germania)

Gennaio 2016- Luglio 2016

Impiegata d'ufficio

Elaborazione richieste clienti Inserimento dati (Consolidate) Report (Excel)
Corrispondenza clienti
Attività o settore : Attività amministrative e di servizi di supporto
In Allegato (su richiesta): "Arbeitszeugnis", referenze in lingua tedesca
<https://www.fonds-soziale-sicherung.de/>

Hotel Blu Serena SpA- Montesilvano (PE)

Maggio 2014- Giugno 2014

Stage formativo- settore hotellerie

Stage formativo nell'ambito del progetto "ALTERNANZA SCUOLA-LAVORO"

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

SSIT-Scuola superiore traduttori ed interpreti di Pescara

Febbraio 2023

**Corso di formazione sull'utilizzo del cat-tools Studio Trados
2021**

In allegato (su richiesta): Attestato di partecipazione

“SPRACHBILDUNG- Private Bildungsinrichtung”
Landgrabenstr.10 61118 Bad Vilbel (Deutschland)
<http://www.sprachbildung.de/>

Zentrum für deutsche Sprache und Kultur E.V."
Rödelheimer Bahnweg 31, 60489 Frankfurt am Main
(Deutschland).
www.zentrum-fuer-deutsche-sprache.de

2016

Corso di tedesco livello B2

Informazione CSI-Centro studi internazionale- Silvi

2015-2017

Corso di Inglese, Russo e Tedesco (vari livelli)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e dell’art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Firma

Paolatiziana Vallescura